



## **Pensões from St. Peter's Brotherhood**

What is a "Pensão?" It basically consists of a large bread, a large piece of meat (beef), a loaf of Portuguese sweet bread (massa sovada) and a bottle of red Portuguese wine.

The distribution of food during the feast of the Holy Ghost is not limited just to the poor. They also receive a traditional "Pensão" at the time they are distributed, if they chose to purchase one.

In the past and especially in the Azores, the distribution of the pensões (plural of pensão) was quite colorful. They used to deliver the pensões to the different houses using those old carts that would be pulled by bulls or other animals at the time. The carts were very beautifully decorated with all types of paper flowers and other decorations (very similar to what we see in the "bodo de leite" processions here in the USA). They would traditionally go in procession from house to house while wearing traditional garb, in some places they would wear the red "opas" (capas) like the men wear for our Santo Cristo procession.

Today it's a bit different. The pensões are no longer delivered to the homes and there is a bit less ceremony but with all the same dignity. The simplicity of the feast does not take away from the dignity and reverence for the symbols, but rather our gesture of going to the Church to receive the pensão is symbolic of where we are truly fed spiritually at God's house. The pensões are picked up at the Rego Auditorium on June 6<sup>th</sup> from 7:30AM to 1:00PM.

If you would like to purchase a Pensão, please call the rectory at 434-1878. Each Pensão is \$30.00.



## **Pensões da Irmandade de S. Pedro**

O que é uma pensão do Espírito Santo? É composta basicamente por um pão, uma boa quantidade de carne, um bolo de massa sovada e uma garrafa de vinho de cheiro.

A distribuição de alimentos das festas do Divino Espírito Santo não se limita aos pobres.

A sua distribuição era pitoresca, mas não agora é mais simples. Antigamente, as vitualhas iam em carros de bois, daqueles bem velhos, com rodas maciças de madeira, todos enfeitados com grinaldas e arcos de flores de papel, com uma grande roda frontal de flores de papel brilhante de várias cores. Os próprios bichos, com a sua pachorra, também iam bem enfeitados. À frente, os foliões, um quarteto de tocadores de rabeça, viola da terra, pandeireta e ferrinhos, vestidos com uma opa vermelha.

Hoje em dia é diferente, as pensões não chegam a casa, mas as pessoas são convidadas para buscar a sua pensão com a mesma dignidade.

As famílias recebem as pensões no Rego Auditório no dia 6 de Junho das 7:30 da manhã até à 1:00 da tarde. Isso é mais uma maneira para ver que somos verdadeiramente alimentados na Casa do Senhor, e por isso, vamos à igreja para buscar a pensão.

Se quer uma pensão, chame a reitoria através do número 434-1878.